

ἀποκρίνομαι apo-krinomai (√ krinō : juger) répondre

- Mc 3:33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει,
Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί [μου];
- Mc 3:32 Et autour de lui une foule était assise
et ils lui **disent** : Voici ta mère et tes frères; dehors, ils te cherchent.
- Mc 3:33 Et **répondant** il leur **dit** : Qui est ma mère et [mes] frères ?
- Mc 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἐπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους
καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;
- Mc 6:36 Renvoie°-les pour que s'en allant dans (les) champs et (les) villages à la ronde
ils achètent pour eux-mêmes de quoi manger.
- Mc 6:37 Lui **répondant** leur a **dit** : Vous, donnez-leur à manger.
Et ils lui disent : En nous en allant nous acheterions du pain pour deux cent deniers
et nous leur donnerions à manger !
- Mc 7:28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Κύριε,
καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν
ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
- Mc 7:27 Et il lui **disait** : Laisse d'abord les enfants se rassasier,
car il n'est pas beau de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens.
- Mc 7:28 Elle a **répondu** et lui **dit** :
Oui Seigneur et les petits chiens sous la table mangent les miettes des petits enfants.
- Mc 8: 4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
ὅτι Πόθεν τούτους δυνησεται τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;
- Mc 8: 2 Je suis pris de compassion pour la foule,
parce que voilà déjà trois jours qu'ils restent auprès de moi
et ils n'ont pas de quoi manger (...)
- Mc 8: 4 Et ses appreneurs lui ont **répondu** :
D'où pourrait-on rassasier ceux-ci de pains, ici dans un désert ?
- Mc 8:28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι] Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν,
καὶ ἄλλοι, Ἡλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
- Mc 8:27 Et est sorti Yeshou'a et ses appreneurs vers les villages de Césarée de Philippos
et sur la route il **interrogeait** ses appreneurs en leur **disant** :
Qui les hommes disent-ils que je suis ?
- Mc 8:28 Et eux lui ont **dit** {= **répondu**°} en **disant** : Yô'hânân l'immergeur
et d'autres 'Eli-Yâhou, mais d'autres l'un des prophètes.
- Mc 8:29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;
ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
- Mc 8:29 Et lui les **interrogeait** : Mais vous qui dites-vous que je suis ?
répondant Kêphâ' lui **dit** : Toi tu es le Messie / Christ.

- Mc 9: 5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ,
 Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι,
 καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς,
 σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεὶ μίαν καὶ Ἡλίᾳ μίαν.
- Mc 9: 6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῆ ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
- Mc 9: 4 Et ont été vus par eux 'Eli-Yâhou avec Moshèh et ils parlaient avec Yeshou'a
 Mc 9: 5 Et **répondant** Kêphâ' **dit** à Yeshou'a :
Rabbi, il est beau {= bon} pour nous d'être ici
 et faisons trois tentes une pour toi une pour Moshèh une pour 'Eli-Yâhou
- Mc 9: 6 Car il ne savait que **répondre** car ils étaient saisis de crainte
- Mc 9:17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἓκ τοῦ ὄχλου,
 Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον·
- Mc 9:16 Et il les a **interrogés** : De quoi discutez-vous avec eux ?
 Mc 9:17 Et un de la foule lui a **répondu** :
 Maître j'ai amené vers toi mon fils qui a un souffle sans-parole
- Mc 9:18 Et là où il s'empare de lui il le jette à terre
 et il bave et il grince des dents et il se dessèche
 et je l'ai dit à tes appreneurs pour qu'ils le jettent dehors mais ils n'ont pas eu-la-force !
- Mc 9:19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, ὦ γενεὰ ἄπιστος,
 ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν;
 φέρετε αὐτὸν πρὸς με.
- Mc 9:19 Lui **répondant** leur **dit** :
 O âge sans-foi, jusqu'à quand serai-je auprès de vous ? Jusqu'à quand vous supporter ?
 Amenez-le vers moi !
- Mc 10: 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;
 Mc 10: 2 Et, s'avançant, des Pharisiens **l'interrogeaient**, le mettant-à-l'épreuve :
 Est-il permis à un homme de délier sa femme ?
- Mc 10: 3 Lui, **répondant**, leur a **dit** : Que vous a commandé Moshèh ?
- Mc 10:24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ.
 ὁ δὲ Ἰησοῦς **πάλιν ἀποκριθεὶς** λέγει αὐτοῖς,
 Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστὶν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν·
- Mc 10:22 Lui, s'assombrissant à la parole, s'en est allé, attristé,
 car il avait de beaucoup de possessions.
- Mc 10:23 Et, regardant autour(de lui), Yeshou'a **dit** à ses appreneurs :
 Combien difficilement entrèrent-ils dans le Royaume de Dieu, ceux qui ont des biens.
- Mc 10:24 Or les appreneurs étaient saisis d'étonnement, à cause de ses paroles.
 Or Yeshou'a, **répondant de nouveau**, leur **dit** :
 Enfants, combien il est difficile d'entrer dans le Royaume de Dieu
- Mc 10:51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω;
 ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
- Mc 10:50 Lui, rejetant son manteau, bondissant, est venu auprès de Yeshou'a.
 Mc 10:51 Et, lui **répondant**, Yeshou'a a **dit** : Que veux-tu que je fasse pour toi ?
 Or l'aveugle lui a dit : *Rabbouni*, que je lève le regard !

- Mc 11:14 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ,
Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.
καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
- Mc 11:13 Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles,
il est venu (voir) si peut-être il y trouverait quelque chose
et, venant à lui, il n'a rien trouvé sinon des feuilles,
car le temps n'était pas (celui) des figues.
- Mc 11:14 Et, **répondant**, il lui **dit** : Que personne jamais plus ne mange fruit de toi !
Et ses appreneurs écoutaient.
- Mc 11:22 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
- Mc 11:20 Et, en passant le matin, ils ont vu le figuier desséché depuis les racines.
- Mc 11:21 Et, se souvenant, Kêphâ' lui dit : *Rabbi* ! Vois ! le figuier que tu as maudit est desséché.
- Mc 11:22 Et, **répondant**, Yeshou'a leur **dit** : Ayez foi en Dieu !
- Mc 11:29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον,
καὶ ἀποκρίθητέ μοι καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ·
- Mc 11:30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἢ ἐξ ἀνθρώπων;
ἀποκρίθητέ μοι.
- Mc 11:28 et ils lui disaient :
Par quelle autorité fais-tu cela ou qui t'a donné cette autorité pour que tu fasses cela ?
- Mc 11:29 Or Yeshou'a leur a **dit** :
Je vous **interrogerai** par une seule parole et vous me **répondrez**
et je vous dirai par quelle autorité je fais cela
- Mc 11:30 L'immersion de Yô'hânân était-elle du ciel ou des hommes ? **Répondez-moi.**
- Mc 11:33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν.
καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,
Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
- Mc 11:33 Et **répondant** à Yeshou'a ils **disent** : Nous ne savons pas.
Et Yeshou'a leur **dit** : Moi non plus je ne vous dis pas par quelle autorité je fais cela.
- Mc 12:28 Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων,
ιδὼν ὅτι **καλῶς ἀπεκρίθη** αὐτοῖς ἐπηρώτησεν αὐτόν,
Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;
- Mc 12:29 **ἀπεκρίθη** ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε, Ἰσραήλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστιν,
- Mc 12:27 Il n'est pas Dieu de morts, mais de vivants. Vous vous égarez beaucoup.
- Mc 12:28 Et, s'avançant, un des scribes, qui les a écoutés discuter,
voyant qu'il leur avait bien **répondu**, l'a **interrogé** :
Quel est le premier commandement de tous ?
- Mc 12:29 Et Yeshou'a a **répondu** :
Le premier est : Écoute Israël le Seigneur notre Dieu le Seigneur est Un
- Mc 12:34 καὶ ὁ Ἰησοῦς ιδὼν [αὐτόν] ὅτι νουνεχῶς **ἀπεκρίθη** εἶπεν αὐτῷ,
Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτόν ἐπερωτήσαι.
- Mc 12:32 Et le scribe lui a **dit** : Bien, Maître.
Tu as **dit** en vérité qu'il est Un et qu'il n'est pas d'autre que Lui
- Mc 12:33 et que l'aimer de tout son cœur et de toute son intelligence et de toute sa force
et aimer le prochain comme soi-même
est bien plus que tous les holocaustes et les sacrifices.
- Mc 12:34 Et Yeshou'a voyant qu'il avait **répondu** avec sagacité lui a **dit** :
Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu.
Et personne n'avait plus l'audace de l'interroger.

- Mc 12:35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ,
Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
- Mc 12:35 Et **répondant** Yeshou‘a **disait**, enseignant dans le Temple :
Comment les scribes (peuvent)-ils dire que le Messie / Christ est fils de Dâwid ?
- Mc 14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας,
ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι
καὶ οὐκ ᾔδειςαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
- Mc 14:40 Et, venant de nouveau, il les a trouvés endormis, car leurs yeux étaient devenus lourds
et ils ne savaient que lui **répondre**.
- Mc 14:48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
- Mc 14:46 Eux ont jeté les mains sur lui et ils l'ont saisi. ...)
- Mc 14:48 Et, **répondant**, Yeshou‘a leur **dit** :
Comme contre un brigand vous êtes sortis, avec épées et bois (= gourdins),
pour me prendre-avec° (vous) / vous emparer de moi.
- Mc 14:60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,
Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
- Mc 14:61 ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν.
πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν
καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;
- Mc 14:60 Et le Grand-Prêtre s'étant levé au milieu d'eux a **interrogé** Yeshou‘a en **disant** :
Tu ne **réponds** rien ? Qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi ?
- Mc 14:61 Lui **se taisait** et il n'a rien **répondu**.
De nouveau le Grand-Prêtre l'**interrogeait** et lui **dit** :
Toi, es-tu le Messie / Christ, le Fils du Béni ?
- Mc 14:62 Or Yeshou‘a a **dit** : Je suis !
Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance
et venant avec les nuées du ciel.
- Mc 15: 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;
ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.
- Mc 15: 2 Et Pilatus l'a **interrogé** : Toi, tu es le roi des Juifs ?
Celui-ci, **répondant**, lui **dit** : Toi tu le **dis**.
- Mc 15: 3 Et les chefs-des-prêtres l'accusaient beaucoup
- Mc 15: 4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;
ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν
- Mc 15: 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
- Mc 15: 4 Or de nouveau Pilatus l'**interrogeait** en **disant** :
Tu ne **réponds** rien ? Vois de combien de choses ils t'accusent.
- Mc 15: 5 Mais Yeshou‘a n'a plus rien **répondu**, si bien que Pilatus s'est étonné.
- Mc 15: 9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων,
Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
- Mc 15: 8 Et la foule, étant montée, a commencé à **demandeur** ce qu'il faisait toujours pour eux.
- Mc 15: 9 Or Pilatus leur a **répondu**, en **disant** : Voulez-vous que je vous délie le roi des Juifs ?
- Mc 15:10 car il savait que les chefs-des-prêtres l'avaient livré par jalousie.
- Mc 15:12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς,
Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω [ὃν λέγετε] τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
- Mc 15:11 Mais les chefs-des-prêtres ont excité la foule, afin qu'il leur délie plutôt Bar-Abbas.
- Mc 15:12 Or Pilatus, **répondant de nouveau**, leur **disait** :
Que ferai-je alors de [celui que vous dites] roi des Juifs ?

- Mc 8:28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες [ὅτι] Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, καὶ ἄλλοι, Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
- Mc 8:27 Et est sorti Yeshou‘a et ses appreneurs vers les villages de Césarée de Philippos et sur la route il interrogeait ses appreneurs en leur disant :
Qui les hommes disent-ils que je suis ?
- Mc 8:28 Et eux lui ont dit {= répondu} en disant : Yô'hânân l'immergeur et d'autres 'Eli-Yâhou, mais d'autres l'un des prophètes.